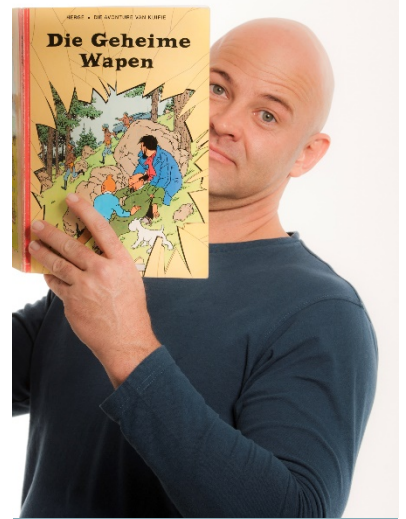


RESEARCH OUTPUTS

<https://gerhard.pro>



GERHARD B
VAN HUYSTEEN

Peer-reviewed publications

Computational linguistics

International

1. Breed, A, Fouché, N, Brink, N, Coetzee, M, Erasmus, C, Kapp, S, Pilon, S, Van Huyssteen, GB, Wierenga, R. 2021. Content developers as stakeholders in the blended learning ecosystem: The Virtual Institute for Afrikaans' Language Education Portal as a case study. Bosch, C, Laubscher, DJ and Kyei-Blankson, L. (eds.) *Re-Envisioning and Restructuring Blended Learning for Underprivileged Communities*. ISBN: 9781799869405. Hershey: IGI Global. pp. 124-144. DOI: 10.4018/978-1-7998-6940-5.ch007. <https://www.igi-global.com/chapter/content-developers-as-stakeholders-in-the-blended-learning-ecosystem/278530>.
2. Augustinus, L, Dirix, P, Van Niekerk, D, Schuurman, I, Vandeghinste, V, Van Eynde, F, and Van Huyssteen, GB. 2016. AfriBooms: An Online Treebank for Afrikaans. In: Proceedings of the Tenth International Conference on Language Resources and Evaluation. Portorož, Slovenia: ELRA. pp. 677–682.
3. Van Huyssteen, GB & Griesel, M. 2015. Translation technology in South Africa. In: Chan, S-W. (ed.). *Routledge Encyclopedia of Translation Technology*. ISBN: 978-0-415-52484-1. New York: Routledge. pp. 327-336.
4. Van Huyssteen, GB & Verhoeven, B. 2014. A Taxonomy for Afrikaans and Dutch compounds. In: *Proceedings of the 25th International Conference on Computational Linguistics (COLING 2014): The First Workshop on Computational Approaches to Compound Analysis (ComACoMA)*. ISBN: 978-1-873769-43-0. 21-22 August. Dublin, Ireland. pp. 31-40. [Available:] <http://www.aclweb.org/anthology/W/W14/W14-5704.pdf>.
5. Verhoeven, B, Van Zaanen, MM, Daelemans, W & Van Huyssteen, GB. 2014. Automatic compound processing: Compound splitting and semantic analysis for Afrikaans and Dutch. In: *Proceedings of the 25th International Conference on Computational Linguistics (COLING 2014): The First Workshop on Computational Approaches to Compound Analysis (ComACoMA)*. ISBN: 978-1-873769-43-0. 21-22 August. Dublin, Ireland. pp. 20-30. [Available:] <http://www.aclweb.org/anthology/W/W14/W14-5703.pdf>.
6. Van Zaanen, M, Van Huyssteen, GB, Aussems, S, Emmery, C & Eiselen, R. 2014. The development of Dutch and Afrikaans language resources for compound boundary analysis. In: *Proceedings of the 9th International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2014)*. ISBN: 978-2-9517408-8-4. 26-31 May. Reykjavik, Iceland. pp. 1056-1062. [Available:] <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2014/index.html>.
7. Verhoeven, B & Van Huyssteen, GB. 2013. More than only noun-noun compounds: Towards an annotation scheme for the semantic modelling of other noun compound types. In: Proceedings of the Ninth Joint ISO - ACL Workshop on Interoperable Semantic Annotation. 19-20 March. Potsdam, Germany. pp. 59-66. [Available:] <http://www.aclweb.org/anthology/W13-0500>
8. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Calteaux K. 2013. Towards an information ecosystem for animal disease surveillance using voice services. In: *Proceedings of the 3rd Annual Symposium on Computing for Development (DEV 2013)*. ISBN: 978-1-4503-1856-3. DOI: 10.1145/2442882.2442929. 11-12 January. Bangalore, India. Article no: 41.
9. Calteaux, K, Sharma Grover, A & Van Huyssteen, GB. 2012. Business drivers and design choices for multilingual IVRs: A government service delivery case study. In: *Proceedings of the 3rd International Workshop on Spoken Languages Technologies for Under-resourced Languages (SLTU)*. ISBN: 978-1-86822-615-3. 7-9 May 2012, Cape Town, South Africa. pp. 29-35.

10. Sharma Grover A, Calteaux, K, Barnard, E & Van Huyssteen, GB. 2012. A voice service for user feedback on school meals. In: *Proceedings of the Second Annual Symposium on Computing for Development (ACM DEV 2012)*. ISBN: 978-1-4503-1262-2. 11-12 March. Atlanta, USA.
11. Sharma Grover, A, Nieman, A, Van Huyssteen, GB & Roux, J. 2012. Aspects of a legal framework for language resource management. In: *Proceedings of the Eight Language Resources and Evaluation Conference (LREC'12)*. ISBN: 978-2-9517408-7-7. 23-25 May. Istanbul, Turkey. pp. 1035-1039.
12. De Wet, F, De Waal, A & Van Huyssteen, GB. 2011. Developing a broadband automatic speech recognition system for Afrikaans. In: *Proceedings of the 12th Annual Conference of the International Speech Communication Association (Interspeech 2011)*. ISSN: 1990-9772. 27-31 August. Florence, Italy. pp. 3185-3188.
13. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2011a. The South African Human Language Technology Audit. *Language Resources and Evaluation*. DOI: 10.1007/s10579-011-9151-2. ISSN: 1574-020X. 45(3): 271-288.
14. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2011b. A technology audit: Human language technologies (HLT) R&D in South Africa. In: *Proceedings of the Portland International Conference on Management of Engineering and Technology (PICMET 2011)*. ISBN: 1-890843-24-5. 31 July-4 August. Portland, Oregon, USA. pp 1693-1706.
15. Van Huyssteen, GB & Davel, M. 2010. Learning Rules and Categorization Networks for Language Standardization. In: *Proceedings of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (NAACL) Workshop on Extracting and Using Constructions in Computational Linguistics*. 6 June. Los Angeles, USA. pp 39-46. [Web: www.aclweb.org/anthology/W/W10/W10-0806].
16. Barnard, E, Davel, M & Van Huyssteen, GB. 2010. Speech Technology for Information Access: a South African Case Study. In: *Proceedings of the AAAI Symposium on Artificial Intelligence for Development*. 23-24 March. Stanford University, USA. [Web: ai-d.org/pdfs/Barnard.pdf].
17. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2010a. The South African Human Language Technologies Audit. In: *Proceeding of the 7th Language Resource and Evaluation Conference*. ISBN: 2-9517408-6-7. 17-23 May. Valletta, Malta. pp 2847-2850.
18. Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2010b. An HLT profile of the official South African languages. In: *Proceedings of the 2nd Workshop on African Language Technology: AfLaT 2010*. ISBN: 2-9517408-6-7. 18 May. Valletta, Malta. pp 3-7.
19. Daelemans, W, Groenewald, HJ & Van Huyssteen, GB. 2009. Prototype-based Active Learning for Lemmatization. In: Angelova, G, Bontcheva, K, Mitkov, R, Nikolov, N & Nikolov, N. (eds.). *Proceedings of Recent Advances in Natural Language Processing 2009*. ISSN: 1313-8502. 14-16 September 2009. Borovets, Bulgaria. pp 65-70.
20. Van Huyssteen, GB. 2007. Designing an e-Learning System for Language Learning: A Case Study. In: Iskander, M. (ed.). *Innovations in E-learning, Instruction Technology, Assessment, and Engineering Education*. Dordrecht: Springer Verlag. pp. 105-110.
21. Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. 2007. Accelerating the Annotation of Lexical Data for Less-Resourced Languages. In: *Proceedings of the 8th Annual Conference of the International Speech Communication Association (Interspeech 2007)*. pp. 1505-1508.
22. Groenewald, HJ, Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. 2007. Evaluating Wrapped Progressive Sampling for Automatic Algorithmic Parameter Optimisation. In: Angelova, G, Bontcheva, K, Mitkov, R, Nikolov, N & Nikolov, N. (eds.). *Proceedings of Recent Advances in Natural Language Processing 2007*. 27-29 September 2007. Borovets, Bulgaria. pp 251-255.
23. Van Huyssteen, GB, Puttkammer, MJ, Pilon, S, & Groenewald, HJ. 2007. Using Machine Learning to Annotate Data for NLP Tasks Semi-Automatically. In: Orasan, C & Kuebler, S. (eds.). *Proceedings of International Workshop on Computer-Aided Language Processing*. 30 September 2007. Borovets, Bulgaria.

24. Pilon, S, Van Huyssteen, GB & Van Rooy, B. 2005. Teaching Language Technology at the North-West University. In: *Proceedings of the Second ACL-TNLP Workshop on Effective Tools and Methodologies for Teaching Natural Language Processing and Computational Linguistics*. June. Ann Arbor, Michigan: University of Michigan. pp. 57 - 61.
25. Van Huyssteen, GB, Eiselen, ER, Puttkammer, MJ. 2004. Re-evaluating evaluation metrics for spelling checker evaluations. *Proceedings of First Workshop on International Proofing Tools and Language Technologies*. Patras: University of Patras. pp. 91-99.
26. Van Huyssteen, GB & Van Zaanen, MM. 2004. Learning Compound Boundaries for Afrikaans Spelling Checking. *Proceedings of First Workshop on International Proofing Tools and Language Technologies*. Patras: University of Patras. pp. 101-108.
27. Van Huyssteen, GB & Van Zaanen, MM. 2003. A Spellchecker for Afrikaans, Based on Morphological Analysis. In: De Schryver, G. (ed.). *6th International Terminology in Advanced Management Applications Conference: Conference Proceedings*. Pretoria: (SF)² Press. pp. 189-194.
28. Van Zaanen, MM & Van Huyssteen, GB. 2003a. Improving a Spelling Checker for Afrikaans. In: Gaustad, T. (ed.). *Computational Linguistics in the Netherlands 2002: Selected Papers from the Thirteenth CLIN Meeting*. ISBN: 90-420-1126-2. Language and Computers. Amsterdam: Rodopi. 47: 143-156.

Local

1. Van Huyssteen, GB, Botha, M, en Antonites, A. 2016. Die Virtuele Instituut vir Afrikaans (Viva) en markbehoefes in die Afrikaanse gemeenskap [The Virtual Institute for Afrikaans (Viva) and market needs in the Afrikaans community]. *Tydskrif Vir Geesteswetenskappe*, 56(2-1), 410–437. <http://doi.org/doi.10.17159/2224-7912/2016/v56n2-1a8>
2. Heeringa, W, De Wet, F & Van Huyssteen, GB. 2015. Afrikaans and Dutch as closely-related languages: A comparison to West Germanic languages and Dutch dialects. DOI: 10.5842/47-0-649. *Stellenbosch Papers in Linguistics Plus*. 47: 1-18.
3. Snyman, DP, Van Huyssteen, GB & Daelemans, W. 2014. Outomatiese genreklassifikasie vir Afrikaans [Automatic genre classification for Afrikaans]. DOI: 10.4102/satnt.v33i1.759. *Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Natuurwetenskap en Tegnologie*. 33(1): 12 pp. [Web: <http://www.satnt.ac.za/index.php/satnt/article/view/759>].
4. Botha, Z, Eiselen, R & Van Huyssteen, GB. 2013. Automatic compound semantic analysis using wordnets. In: *Proceedings of the Twenty-Fourth Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN 978-0-86970-771-5. 3 December. Johannesburg, South Africa. pp. 1-6.
5. Snyman, D, Van Huyssteen, GB & Daelemans, W. 2012. Cross-lingual genre classification for closely related languages. In: *Proceedings of the Twenty-Third Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-620-54601-0. 29-30 November. Pretoria, South Africa. pp. 133-137.
6. Van Huyssteen, GB, Sharma Grover, A & Calteaux, K. 2012. Voice user interface design for emerging multilingual markets. In: Ndinga-Koumba-Binza, H.S. & Bosch, S.E. (eds.). *Language Science and Language Technology in Africa: A Festschrift for Justus C. Roux*. ISBN: 978-1-920338-79-4. Stellenbosch: SUN Press. pp. 291-308.
7. Verhoeven, B, Daelemans, W & Van Huyssteen, GB. 2012. Classification of Noun-Noun Compound Semantics in Dutch and Afrikaans. In: *Proceedings of the Twenty-Third Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-620-54601-0. 29-30 November. Pretoria, South Africa. pp. 121-125.
8. Snyman, DP, Van Huyssteen, GB & Daelemans, W. 2011. Automatic genre classification for resource scarce languages. In: *Proceedings of the 2011 Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-620-51914-4. 22-25 November. Vanderbijlpark, South Africa. pp. 132-137.

9. Schlünz, GI, Barnard, E & Van Huyssteen, GB. 2010. Part-of-Speech Effects on Text-to-Speech Synthesis. In: *Proceedings of the 21st Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-7992-2470-2. 22-23 November. Stellenbosch, South Africa. pp 257-262.
10. Pilon, S, Van Huyssteen, GB & Augustinus, L. 2010. Converting Afrikaans to Dutch for technology recycling. In: *Proceedings of the 21st Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-7992-2470-2. 22-23 November. Stellenbosch, South Africa. pp 219-224.
11. Sharma Grover, A, Calteaux, K, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2010. An overview of HLTs for South African Bantu languages. In: *Proceedings of the 2010 Annual Research Conference of the South African Institute for Computer Scientists and Information Technologists (SAICST)*. ISBN: 978-1-60558-950-3. 11-13 October. Bela Bela, South Africa. pp. 370-375.
12. Van Huyssteen, GB & Pilon, S. 2009. Rule-based Conversion of Closely-related Languages: A Dutch-to-Afrikaans Converter. In: Nicolls, F. (ed.). *Proceedings of the 20th Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN: 978-0-7992-2356-9. 30 November – 01 December. Stellenbosch, South Africa. pp 23-28.
13. Groenewald, HJ & Van Huyssteen, GB. 2008. Outomatiese Lemma-identifisering vir Afrikaans [Automatic Lemmatisation for Afrikaans]. *Literator*. 29(1): 65-91.
14. Pilon, S, Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. 2008. Die Ontwikkeling van 'n Woordafbreker en Kompositumanaliseerder vir Afrikaans [The Development of a Hyphenator and Compound Analyser for Afrikaans]. *Literator*. 29(1): 21-41.
15. Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. 2006. Automatic Text Segmentation of Afrikaans Using Memory-Based Learning. In: *Proceedings of the 17th Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa*. ISBN10: 0-620-37384-9; ISBN13: 978-0-620-37384-5. Pretoria: CSIR/Meraka. [no page numbers].
16. Brits, JC, Pretorius, RS & Van Huyssteen, GB. 2006. Automatic Lemmatisation in Setswana: Towards a Prototype. *South African Journal of African Languages*. 25: 37-47.
17. Van Zaanen, MM & Van Huyssteen, GB. 2003b. Various Uses of Spelling Checkers: Learning, Teaching, and Practical Experiences. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 21(3): 327-340.
18. Van Rooy, B & Van Huyssteen, GB. 2000. The vowels of BSAE: current knowledge and future prospects. *South African Journal of Linguistics*. Supplement 38. pp 15-33.

Cognitive linguistics

International

1. Trollip, EB & Van Huyssteen, GB. 2018. The linking morpheme in Afrikaans: a Cognitive Grammar description. *SKASE Journal of Theoretical Linguistics* [online]. 15(3): 37-70. Available on web page http://www.skase.sk/Volumes/JTL38/pdf_doc/03.pdf. ISSN 1336-782X.
2. Van Huyssteen, GB. 2018a. The 'Hulle' and 'Goed' constructions in Afrikaans. In: Booij, GE (ed.). *The Construction of Words: Advances in Construction Morphology*. ISBN 978-3-319-74394-3. [https://doi.org/10.1007/978-3-319-74394-3_15] Dordrecht: Springer. pp. 399-437.
3. Van Huyssteen, GB. 2010. (Re)defining Component Structures in Morphological Constructions: A Cognitive Grammar Perspective. In: Michel, S & Onysko, A (eds.). *Cognitive Approaches to Word-Formation*. ISBN 978-3-11-022359-0. [<http://www.degruyter.com/view/product/42578?rkey=VKlfW8&result=2>] Berlin: Mouton de Gruyter. pp. 97-126.

4. Van Huyssteen, GB. 2004. Motivating the composition of Afrikaans reduplications: a cognitive grammar analysis. In: Radden, G & Panther, K-U. (eds.). *Studies in Linguistic Motivation*. ISBN: 3-11-018245-9. Berlin: Mouton de Gruyter. pp. 269-292.

Local

1. Van Huyssteen, GB. 2019. "Wat gaan word van geskrewe Standaardafrikaans? [What is going to happen to Standard Afrikaans?]." In: Van der Elst, J. (ed.). *SA Akademie vir Wetenskap en Kuns: Verlede, hede toekoms (1909-2019)*. ISBN: 978-0-949976-97-0. Pretoria: SAAWK. pp. 86-89.
2. Van Huyssteen, GB. 2018b. Norme vir 'huidiglik'. [Norms for 'huidiglik']. <https://doi.org/10.4102/lit.v39i2.1526>. *Literator*. 39(2):a1526.
3. Van Huyssteen, GB. 2018c. 'n Korpusondersoek na 'huidiglik'. [A corpus exploration of 'huidiglik']. <https://doi.org/10.4102/lit.v39i2.1527>. *Literator*. 39(2):a1527.
4. Taalkommissie van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. (comp.). 2017. *Afrikaanse woordelys en spelreëls*. [Afrikaans wordlist and spelling rules]. Eleventh edition. ISBN (printed): 978-1-86890-207-1; ISBN (online): 978-1-86890-208-8. Kaapstad: Pharos.
5. Van Huyssteen, GB. 2017. Die aard, doel en omvang van die Afrikaanse Woordelys en Spelreëls. Deel 1. [The nature, goal and scope of the Afrikaanse Woordelys en Spelreëls. Part 1]. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*. 57(2-1):323-345. doi.10.17159/2224-7912/2017/v57n2-1a7.
6. Van Huyssteen, GB. 2017. Opname- en elimineringskriteria vir die Afrikaanse Woordelys en Spelreëls: Die geval emeritus. Deel 2. [Inclusion and elimination criteria for the Afrikaans Wordlist and Spelling Rules: The case of emeritus. Part 2]. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*. 57(2-1):346-368. doi.10.17159/2224-7912/2017/v57n2-1a8.
7. Van Huyssteen, GB. 2017. Morfologie. [Morphology]. In: Carstens, WAM & Bosman, N. (reds.). *Kontemporêre Afrikaanse Taalkunde*. [Contemporary Afrikaans Linguistics]. Second edition. ISBN 978-0-627-03437-4. Pretoria: Van Schaik Uitgewers. pp. 177-214.
8. Van Huyssteen, GB. 2016. Die ortografiese realisering van komposita met en afleidings van multiwoordeiname. [The orthographical realisation of compounds with and derivations of multiword proper names]. *LitNet Akademies (Geesteswetenskappe)*. 13(3). ISSN 1995-5928. Available at: <http://www.litnet.co.za/die-ortografiese-realisering-van-komposita-met-en-afleidings-van-multiwoordeiname/>.
9. Breed, A & Van Huyssteen, GB. 2015. Aan die en besig in Afrikaanse progressiwiteitskonstruksies: 'n korpusondersoek (2). [Aan die and besig in Afrikaans progressive constructions: a corpus investigation (2)]. DOI: 10.17159/2224-7912/2015/v55n2a7. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*. 55(2): 251-269.
10. Breed, A & Van Huyssteen, GB. 2014. Aan die en besig in Afrikaanse progressiwiteitskonstruksies: die ontstaan en ontwikkeling (1). [Aan die and besig in Afrikaans progressive constructions: origins and development (1)]. *Tydskrif vir Geesteswetenskappe*. 54(4): 708-725.
11. Van Huyssteen, GB. 2014. Morfologie. [Morphology]. In: Carstens, WAM & Bosman, N. (reds.). *Kontemporêre Afrikaanse Taalkunde*. [Contemporary Afrikaans Linguistics]. ISBN 978-0-62703-019-2. Pretoria: Van Schaik Uitgewers. pp. 171-208.
12. Taalkommissie van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. (comp.). 2009. *Afrikaanse woordelys en spelreëls*. [Afrikaans wordlist and spelling rules]. Tenth edition. ISBN: 978-1-86890-095-4. Cape Town: Pharos Dictionaries. pp 593. [<http://www.pharos.co.za/Books/3289>]
13. Van Huyssteen, GB & Wissing, DP. 2007. Databasebaseerde Aspekte van Afrikaanse Reduplikasies. [Data-based Aspects of Afrikaans Reduplications]. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 25(3): 419-439.

14. Van Huyssteen, GB. 2005. 'n Kognitiewe gebruiksebaseerde beskrywingsmodel vir die Afrikaanse grammatika. [A Cognitive Usage-Based Description Model for Afrikaans Grammar]. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 23(2): pp. 125-137.
15. Van Huyssteen, GB. 2002. Teoretiese vooronderstellings van 'n kognitiewe gebruiksebaseerde beskrywingsmodel vir die Afrikaanse grammatika. [Theoretical Assumptions of a Cognitive Usage-based Model for Afrikaans Grammar]. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 20(4): 303-323.
16. Van Huyssteen, GB. 1998. Die leksikografiese hantering van seksuele uitdrukkings in Afrikaans. [The Lexicographic Treatment of Sexual Expressions in Afrikaans]. *South African Journal of Linguistics*. 16(2): 63-71.
17. Van Huyssteen, GB & Wissing, DP. 1996. Foneties-fonologiese aspekte van prototipiese Afrikaanse vraagsinne: 'n verkenning. [Phonetic Phonological aspects of prototypical Afrikaans interrogatives: an exploration]. *South African Journal of Linguistics Supplement*. 34: 103-122.
18. Van Huyssteen, GB. 1996. The sexist nature of sexual expressions in Afrikaans. *Literator* 17(3): 119-135.

Products, patents and copyright

1. Van Huyssteen, GB. 2021. "Afrikaans stoplist for corpus research 1.0." DOI: 10.25388/nwu.14724204. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeX), North-West University. [<https://gerhard.pro/software/vanhuysteen2021/>]
 - Version 1.0 comprises a master list of 1,298 items, based on frequency counts in the Taalkommissie corpus 1.1.
 - Each item has been categorised in terms of length, typecase, selection category, lexical type (i.e. content or function word), and part-of-speech category.
 - Role: Creator
2. Van Huyssteen, GB. 2021. "Stats calculators: Frequency information in VivA's Afrikaans corpus collection." <https://gerhard.pro/software/stats-calculators-frequency-info-viva/>.
 - Word frequency calculators for some of the Afrikaans corpora in the Virtual Institute for Afrikaans' (VivA) corpus portal.
 - Role: Creator
3. Van Huyssteen, GB. 2021. "Stats calculators: Word frequency classes." <https://gerhard.pro/software/stats-calculators-word-frequency-classes/>.
 - Two calculators to determine word frequency classes: The one a relative frequency class (N), and the other one a logarithmic Zipfian scale (Z).
 - Role: Creator
4. Van Huyssteen, GB. (ed.). 2020. Taalportaal: Afrikaans phonology, morphology, and syntax. Version 1.0. DOI: 10.25388/nwu.12689267. Taalportaal Consortium. [<http://bit.ly/taalportaal-afr>].
 - Taalportaal comprises comprehensive, comparative, online grammars for Afrikaans, Dutch, and Frisian, written in English by experts in the respective fields.
 - Role: Co-initiator, project leader and editor-in-chief of the Afrikaans section of the project, as well as author of the Afrikaans morphology section.
5. Van Huyssteen, GB. 2020. "Afrikaans morphology." Taalportaal. Version 1.0. Taalportaal Consortium. [<http://bit.ly/taalportaal-afr-morphology>]
 - A comprehensive, comparative, online description of Afrikaans morphology.
 - Role: Sole author
6. Van Huyssteen, GB. 2019. Website: vloek.co.za. Available: <https://vloek.co.za>. Pretoria: Viridevert NPC.

- The website was designed with two main purposes in mind:
 - To collect data for research purposes in an international, multidisciplinary, multilingual project on swearing, through engaging polls, questionnaires, user comments, material from the internet, etc.; and
 - To disseminate research results to an engaged, popular audience, mainly through blogs, podcasts, and videos.
 - Associated with the website are numerous social media accounts on Facebook, Twitter, Instagram, and Pinterest.
 - Within 8 months of its release, the website had more than five hundred registered users (April 2020).
7. GridLine and CText. 2015. *Afrikaanse Klinkende Taal*. Web demo (prototype). Amsterdam: GridLine.
- Online, browser-based analysis of Afrikaans texts with suggestions to improve readability of uploaded text.
 - Deliverable of a project funded by the Dutch Language Union and the South African Department of Arts and Culture.
 - Username for demo: kta-demo-001; Password: vmWgTE
 - Role: Co-applicant and project leader of South African work packages
8. Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. 2015. *Afrikaanse werkwoorde met verledetydvorme 1.0* [Afrikaans verbs with past tense forms 1.0]. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTexT), North-West University. <https://doi.org/10.25388/nwu.12687566>.
- Version 1.0 comprises 5,523 Afrikaans verbs with associated past tense forms (tab separated).
 - Verbs were sourced from various sources, mainly from CText's Afrikaans lemmatisation data, and supplemented with data from the Afrikaans/Dutch-Dutch/Afrikaans Dictionary (ANNA).
 - Past tense forms were generated and manually verified.
 - Role: Initiator and verifier
9. Van Huyssteen, GB, Coetzee, M, Eiselen, ER, Fourie, W, Hocking, J, Lavangee, I, Puttkammer, MJ and Van der Walt, C. 2015. *VivA interfaces 1.0*. Johannesburg: Virtual Institute for Afrikaans (VivA).
- Includes:
 - Offline mobile app for Android and iOS
 - Web site, with online access to, amongst others, dictionary portal, language advice portal, corpus portal, grammar portal, terminology platform, forum, and ticketing system
 - APIs for access to external resources
 - Role: Project leader; lead functional designer
10. Van Niekerk, D, Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. 2015. *Closely related languages Converter v2.0.0*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTexT), North-West University.
- Language independent converter for converting text from one language to another, closely related language.
 - Written in Python.
 - Includes:
 - Afrikaans-to-Dutch and Dutch-to-Afrikaans wordlists (including false friends) and rules for orthographic conversion.
 - METIS II test data, also with Afrikaans translations.
 - Code for web demo.
 - Role: Project leader

11. CText. 2014. *Afrikaans NCHLT Annotated Text Corpora 1.0*. ISLRN: 139-586-400-050-9. Potchefstroom: Resource Management Agency.
- Monolingual text corpus, annotated with lemma, part of speech and morphological analyses, and manually verified.
 - Developed during the NCHLT text project, funded by Department of Arts and Culture.
 - Based on documents from the South African Government domain, crawled from gov.za websites and collected from various language units.
 - Includes:
 - 58,000 word annotated corpus
 - 6,100 word annotated test corpus
 - Annotation protocols for lemmatisation, part of speech tagging, and morphological analysis
 - Quote:
 - Eiselen, ER & Puttkammer, MJ. 2014. Developing text resources for ten South African languages. (In *Proceedings of the 9th International Conference on Language Resources and Evaluation*. Reykjavik, Iceland. pp. 3698-3703.)
 - Available at <http://tinyurl.com/nchltafrikaans>.
 - Role: Project leader of Afrikaans annotation team (including Anneke Butler and Suléne Pilon); author of annotation protocols; annotation and verification of data
12. Van Huyssteen, GB, Daelemans, W, Van Zaanen, MM, Verhoeven, B. 2014. *Resources for Compound Processing*. North-West University: Potchefstroom, South Africa; University of Antwerp: Antwerp, Belgium; University of Tilburg: Tilburg, The Netherlands. [Available:] <https://sourceforge.net/projects/aucopro/>.
- Annotation Guidelines for Compound Analysis
 - Annotation Guidelines for Compound Segmentation
 - Annotation Guidelines for the Semantic Analysis of Noun-Noun Compounds in English, Dutch and Afrikaans
 - Including: Decision Tree and Paraphrasing Table
 - Annotation Guidelines for the Semantic Analysis of Other Nominal Compounds in Dutch and Afrikaans
 - Specifically: Adjective-Noun, Verb-Noun, Quantifier-Noun and Preposition-Noun
 - Compound Semantics Dataset (compounds with semantic annotation) (ISLRN: 018-728-255-533-1)
 - Afrikaans
 - Afr-NN-FirstRound (1,449 compounds)
 - Afr-NN-SecondRound (2,328 compounds)
 - Afr-XN (4,553 compounds)
 - Dutch
 - Ned-NN-FirstRound (1,766 compounds)
 - Ned-NN-SecondRound (2,000 compounds)
 - Ned-XN (600 compounds)
 - Compound Splitting Dataset (compounds annotated with constituent boundaries and linking elements) (ISLRN: 672-510-089-719-2)
 - Afrikaans (25,266 compounds)
 - Dutch (26,000 compounds)
 - Role: Project leader. Other collaborators: Zandré Botha, Roald Eiselen, Joanie Liversage, Benito Trollip, Nanette van den Bergh (North-West University); Natasja Loyens, Maxim

- Baetens, Frederik Vaassen (University of Antwerp); CD Emmerly, SHJA Aussems (University of Tilburg).
13. Butler, A & Van Huyssteen, GB. 2012. *5000 Afrikaans woorde, gekategoriseer volgens spellingprobleme* [5000 Afrikaans words, categorised according to spelling problems]. Unpublished. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
 - A list of 5,000 Afrikaans words, categorised according to potential spelling problems.
 - The spelling of words are based on the ninth edition of the *Afrikaanse Woordelys en Spelreëls*.
 - This wordlist is the outcome of a project that investigated the potential of a spelling game for Afrikaans. It was completed in 2005, and was sponsored by the Chancellor's Trust Fund of the North West-University, Potchefstroom, South Africa.
 - Available at <http://gerhard.pro> under a Creative Commons Attribution 2.5 South Africa License.
 - Role: Initiator and verifier
 14. Snyman, D, Van Huyssteen, GB & Daelemans, W. 2012. *Genre classification corpora for South African languages 1.0*. Potchefstroom: North-West University. Available at gcsal.sf.net.
 - Corpora that can be used to train genre classifiers for South African languages.
 - Afrikaans Genre Classification Corpus (ISLRN: 666-908-651-526-7)
 - isiNdebele Genre Classification Corpus (ISLRN: 248-916-003-745-6)
 - isiXhosa Genre Classification Corpus (ISLRN: 418-998-894-930-1)
 - isiZulu Genre Classification Corpus (ISLRN: 457-135-629-106-1)
 - Sesotho Genre Classification Corpus (ISLRN: 469-495-440-934-0)
 - Sesotho sa Leboa Genre Classification Corpus (ISLRN: 676-872-880-082-8)
 - Setswana Genre Classification Corpus (ISLRN: 921-735-738-409-8)
 - Siswati Genre Classification Corpus (ISLRN: 718-674-341-027-9)
 - Tshivenda Genre Classification Corpus (ISLRN: 098-827-706-093-4)
 - Xitsonga Genre Classification Corpus (ISLRN: 210-849-527-713-3)
 - Role: Project leader, with Walter Daelemans as co-project leader, and Dirk Snyman as main collaborator and scientific programmer
 15. Davel, MH & Van Huyssteen, GB. 2012. *Construction Morphology Toolkit (cx-morph-toolkit) 0.1*. Potchefstroom: North-West University.
 - Analyse a set of word pairs (base-form + modified form) to automatically extract and draw categorisation networks (a la Cognitive Grammar).
 - Written in Perl.
 - Available at code.google.com/p/cx-morph-kit/
 - Role: Project leader. Collaborators: Marelise H Davel (main collaborator and scientific programmer), Martin Schlemmer (programmer).
 16. Taalkommissie van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. 2011. *Taalkommissiekorpus 1.1*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
 - A stratified corpus of formal, written Standard Afrikaans, comprising circa 57 million words.
 - Available for research purposes.
 - Role: Initiator and designer.
 17. Pilon, S, Van Huyssteen, GB, Puttkammer, MJ & Schlemmer, M. 2010. *Convertor v1.2.0*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
 - Language independent convertor for converting text from one language to another closely related language.

- Written in Perl.
 - Available at rcrl.sourceforge.net
 - Role: Project leader. Collaborators: Suléne Pilon (linguist), Martin J Puttkammer (programmer), Martin Schlemmer (programmer)
18. Pilon, S & Van Huyssteen, GB. 2010. *Afrikaans and Dutch Lists and Rules v1.0.2*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
- Afrikaans-to-Dutch and Dutch-to-Afrikaans wordlists (including false friends) and rules for orthographic conversion.
 - Includes METIS II test data, also with Afrikaans translations.
 - Available at rcrl.sourceforge.net
 - Role: Project leader. Collaborator: Suléne Pilon (linguist)
19. Pilon, S & Van Huyssteen, GB. 2009. *Dutch-2-Afrikaans Converter*. Potchefstroom: Centre for Text Technology (CTeXt), North-West University.
- A freely available, open-source rule-based system for converting Dutch text to Afrikaans; could be used as a pre-processing step in machine translation from Dutch to Afrikaans. Code in Perl; modularised to be language-independent.
 - Available at d2ac-a2dc.sourceforge.net
 - Role: Project leader. Collaborator: Suléne Pilon (linguist)
20. Centre for Text Technology (CTeXt). 2008. *Afrikaanse SkryfGoed 2008*, including Afrikaanse Speltoetser 3.1, Afrikaanse Grammatikatoetser 1.0, Tesourus 1.0 en Woordafbreker. (Project leader, in collaboration with, amongst others,). Potchefstroom: NWU.
- Available at www.spel.co.za.
 - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Roald Eiselen, Suléne Pilon, Martin J Puttkammer, Handré J Groenewald, Ulrike Janke and Martin Schlemmer.
21. Centre for Text Technology (CTeXt). 2008. *LaraTK*. Potchefstroom: NWU.
- *Lexicon Annotation and Regulation Assistant for "Taalkommissie" (LaraTK)* is software developed for the Technical Committee on Standardisation ("Taalkommissie") of the Pan South African Language Board (PanSALB) and the "Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns", as a tool for the annotation and editing of word-lists.
 - Available on request.
 - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Martin J Puttkammer and Martin Schlemmer.
22. Centre for Text Technology (CTeXt). 2007. *TurboAnnotate*. Potchefstroom: NWU.
- A freely available, open-source system for bootstrapping linguistic data for machine-learning purposes, or for manually creating gold standards or other annotated lists.
 - Available at www.nwu.ac.za/ctext.
 - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Martin J Puttkammer and Suléne Pilon.
23. Centre for Text Technology (CTeXt). 2007. *ALEXANDER 0.1*. Potchefstroom: NWU.
- Annotated lexical database for Afrikaans, annotated on phonological, morphological, syntactic and semantic level.
 - Available at www.nwu.ac.za/ctext.
 - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Suléne Pilon, Martin J Puttkammer, Handré J Groenewald, Daan P Wissing, & Gideon J Kotzé.
24. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *Afrikaanse Speltoetser 3.0, Tesourus 1.0 en Woordafbreker*. Potchefstroom: PUCHE.
- Available at www.spel.co.za.

- Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Roald Eiselen, Suléne Pilon, Martin J Puttkammer, Menno M van Zaanen and JC Muller.
- 25. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *isiXhosa Spelling Checker 1.0 & Hyphenator*. Potchefstroom: NWU.
 - Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
 - Available at www.spel.co.za.
 - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): K Podile, J Jones, Martin J Puttkammer, Danie J Prinsloo, Laurette Pretorius and JC Muller.
- 26. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *isiZulu Spelling Checker 1.0 & Hyphenator*. Potchefstroom: NWU.
 - Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
 - Available at www.spel.co.za.
 - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Sonja E Bosch, Roald Eiselen, Danie J Prinsloo, Laurette Pretorius and JC Muller.
- 27. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *Sesotho sa Leboa Spelling Checker 1.0 & Hyphenator*. Potchefstroom: NWU.
 - Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
 - Available at www.spel.co.za.
 - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Roald Eiselen, Danie J Prinsloo, Martin J Puttkammer and JC Muller.
- 28. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *Setswana Spelling Checker 1.0 & Hyphenator*. Potchefstroom: NWU.
 - Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
 - Available at www.spel.co.za.
 - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): PM Sebate, Roald Eiselen, Danie J Prinsloo, Martin J Puttkammer and JC Muller.
- 29. Potchefstroom University. 2003. *Afrikaanse Speltoetser 2.0 en Woordafbreker*. Potchefstroom: PUCHE.
 - Official spelling checker for *Microsoft Office 2003*.
 - Awarded a silver award by *SA Computer Magazine* (2004).
 - Available at www.spel.co.za.
 - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Roald Eiselen, Martin J Puttkammer, Suléne Pilon, Menno M van Zaanen and JC Muller.
- 30. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *CKARMA ("C5 KompositumAnaliseerder vir Robuuste Morfologiese Analise")* [C5 Compound Analyser for Robust Morphological Analysis]. Potchefstroom: NWU.
 - Available at www.nwu.ac.za/ctext.
 - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Martin J Puttkammer and Menno M van Zaanen.
- 31. Centre for Text Technology (CTeXt). 2005. *CALOMO ("C5 Afrikaanse Lettergreepverdelers vir Outomatiese Morfologiese Ontleding")* [C5 Afrikaans Hyphenator for Automatic Morphological Analysis]. Potchefstroom: NWU.
 - Available at www.nwu.ac.za/ctext.
 - Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Martin J Puttkammer and Menno M van Zaanen.
- 32. Centre for Text Technology (CTeXt). 2004. *RAGEL ("Reëlgebaseerde Afrikaanse Grondwoord-En Lemma-identifiseerder")* [Rule-Based Afrikaans Stemmer and Lemmatiser]. Potchefstroom: NWU.

- Available at www.nwu.ac.za/ctext.
- Role: Project leader. Collaborators (amongst others): Suléne Pilon.

Keynote papers, invited talks, and guest lectureships

Computational linguistics

1. Van Huyssteen, GB. 2015a. *Nuwe digitale ontwikkelinge in Afrikaans* [New digital developments in Afrikaans]. Invited talk. UP Lenteseминаар vir Afrikaansonderwysers [UP spring seminar for Afrikaans teachers]. University of Pretoria, Pretoria, South Africa. 18 September.
2. Van Huyssteen, GB. 2015b. *Afrikaans negentig - Afrikaans digitaal* [Afrikaans ninety - Afrikaans digital]. Keynote address. Gents colloquium over het Afrikaans [Ghent colloquium on Afrikaans]. University of Ghent, Ghent, Belgium. 23 October.
3. Van Huyssteen, GB. 2008. *Oor modelle* [On models]. Inaugural lecture. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 19 September 2008.

Cognitive linguistics

1. Van Huyssteen, GB. 2022. Title to be announced. Guest lectureship at University of Leiden, LEIDEN, The Netherlands. February-April.
2. Van Huyssteen, GB. 2021. Title to be announced. Suid-Afrikaanse Vereniging vir Neerlandistiek [South African Society for Dutch Studies]. University of Namibia, Windhoek, Namibia. July.
3. Van Huyssteen, GB. 2020. *Wat de vloekwoord?! [What the swearword?!]*. Jaarlikse Skrywersdag [Annual Writer's Day]. Faculty of Education, North-West University, Potchefstroom, South Africa. 19 February.
4. Van Huyssteen, GB. 2019. *Vloek met flair [Swear with flair]*. Virtual Institute for Afrikaans's symposium on swearing. Pretoria, South Africa. 15 November.
5. Van Huyssteen, GB. 2017. *Die nuwe Afrikaanse woordelys en spelreëls* [The new Afrikaans wordlist and spelling rules]. Invited talk. UP Lenteseминаар vir Afrikaansonderwysers [UP spring seminar for Afrikaans teachers]. University of Pretoria, Pretoria, South Africa. 15 September.
6. Van Huyssteen, GB. 2008. *Afrikaanse Taalkunde in 't Elektroniese Tjydperk* [Afrikaans linguistics in the digital era]. Guest lectureship at University of Antwerp, ANTWERP, Belgium. April-August.

Other publications

1. Van Huyssteen, GB. 2020. Sake voortspruitend: 'n Reaksie op Michael le Cordeur se hervormingstrategie vir die Afrikaans-skoolkurrikulum. Research blog. LitNet Akademies en skole. 04 November. <https://www.litnet.co.za/sake-voortspruitend-n-reaksie-op-michael-le-cordeur-se-hervormingstrategie-vir-die-afrikaans-skoolkurrikulum/>.
2. Van Huyssteen, GB. 2017. Voorwoord [Preface]. In: Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns. *Afrikaanse woordelys en spelreëls. Faksimile-uitgawe* [Afrikaans wordlist and spelling rules. Facsimile edition]. Pretoria: Protea Boekhuis.

3. Verhoeven, B, Van Huyssteen, GB, Van Zaanen, MM & Daelemans, W. 2014. Annotation Guidelines for Compound Analysis. In: *CLiPS Technical Report Series (CTRS)*. Number 5. ISSN: 2033-3544. Antwerp: University of Antwerp. [Available:] <http://www.clips.ua.ac.be/ctrs/annotation-guidelines-for-compound-analysis>.
4. Van Huyssteen, GB. 2008. *Bluff Your Way Through Cognitive Grammar (aka Cognitive Grammar for Dummies)*. Special 6 hour tutorial organised by “Centrum voor Nederlandse Taal en Spraak”. University of Antwerp, ANTWERP, Belgium. 12-13 June 2008. Slides available at: <https://gerhard.pro>.
5. Van Huyssteen, GB & Bosch, SE. 2008. Voorwoord: Mensetaaltechnologie vir Suid-Afrikaanse Tale/Preface: Human Language Technology for South African Languages. *Literator*. 29(1): xi-xvii.
6. Van Huyssteen, GB. 2008. Bilingual Word List: Computational Linguistics/Tweetalige Woordelys: Rekenarlinguistiek. *Literator*. 29(1): 249-272.
7. Van Huyssteen, GB. 2005. Bilingual Word List: Cognitive Linguistics/Tweetalige Woordelys: Kognitiewe Linguistiek. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 23(2): 211-215.
8. Van Huyssteen, GB. 2003. Preface – Human Language Technology in South Africa: Resources and Applications. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*. 21(3): iii-v.
9. Carstens, A. & Van Huyssteen, GB. 2002. Review: “Lexicology, Semantics and Lexicography: Selected Papers from the Fourth G.L. Brook Symposium, Manchester, August 1998”. *Lexikos* 12: 319-328.
10. Van Huyssteen, GB. 1995. Resensie: “Basiswoordeboek van Afrikaans”. [Review: “Basic Dictionary for Afrikaans”]. *Tydskrif vir Letterkunde*. 33(1): 116-117.

Popular science communication

1. 2020 – present: Co-conceptualiser and co-host of a podcast series, #HoeNou?!, on everyday ordinary things and where they and their names originated
 - Sponsorship by Afrikaans.com (R200,000)
 - Co-conceptualiser and co-host: Su-an Müller-Marais
 - Broadcast on more than 30 regional radio stations in South Africa and Namibia, with a joint listenership of almost 1 million
2. 2020 – present: Conceptualiser and co-host of a podcast series, Wat de vloekwoord?!, on swear words in Afrikaans
 - Co-host: Elmarie Claassens
 - Available: <https://anchor.fm/vloekcoza>
3. 2000 – present: Regular guest in radio and TV programmes on (Afrikaans) language matters
 - Some samples available here: <https://gerhard.pro/public-media/>
4. 2016 – 2019: Columnist for Beeld and Netwerk24
 - More than hundred editions on all kinds of language matters published
 - Available as blogs: <https://viva-afrikaans.org/lees-luister/blog>
5. 2017 – 2019: Conceptualiser and co-host of a podcast series, VivA Afrikaans-joernaal, for the Virtual Institute of Afrikaans.
 - Co-hosts: Sophia Kapp and Jana Luther
 - Available: <https://iono.fm/c/3102>
6. 2017: Conceptualiser and co-host of a podcast series on the eleventh edition of the Afrikaanse woordelys en spelreëls
 - 24 episodes

- Co-host: Suléne Pilon
 - Available: <https://iono.fm/c/3183>
- 7. 2015 – 2018: Initiator, conceptualiser and co-presenter of Op die Spel, a television game show focussing on Afrikaans spelling
 - Three seasons
 - Co-host: Rian van Heerden
 - Produced by Homebrew Films
 - Some samples available here: <https://gerhard.pro/public-media/>
- 8. 2014: Initiator, conceptualiser and presenter of the ATKV/RSG Spel-intervarsity [Inter-university spelling competition] on RSG (the Afrikaans national radio broadcaster)
 - Sample available here: <https://gerhard.pro/public-media/>
- 9. 2012 – 2013: Initiator, conceptualiser and presenter of Taalvasvrae ((Language quiz), a weekly insert on RSG (the Afrikaans national radio broadcaster)
 - Sample available here: <https://gerhard.pro/public-media/>

Selection of conference papers

Computational Linguistics

- Van Huyssteen, GB and Luther, J. 2017. *Elektroniese woordeboeke en die Afrikaanse gemeenskap* [Electronic dictionaries and the Afrikaans community]. Gents colloquium over het Afrikaans [Ghent colloquium on Afrikaans]. University of Ghent, Ghent, Belgium. 11 October.
- Augustinus, L, Dirix, P, Van Niekerk, D, Schuurman, I, Vandeghinste, V, Van Eynde, F, and Van Huyssteen, GB. 2016. *AfriBooms: An Online Treebank for Afrikaans*. Tenth **International** Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2016). 23-28 May. Portorož, SLOVENIA.
- Van Zaanen, M, Van Huyssteen, GB, Aussems, S, Emmery, C & Eiselen, R. 2014. *The Development of Dutch and Afrikaans Language Resources for Compound Boundary Analysis*. 9th **International** Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2014). 26-31 May. REYKJAVIK, Iceland.
- Botha, Z, Eiselen, R & Van Huyssteen, GB. 2013. *Automatic compound semantic analysis using wordnets*. 24th Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa. 3 December. JOHANNESBURG, South Africa.
- Calteaux, K, Sharma Grover, A & Van Huyssteen, GB. 2012. *Business drivers and design choices for multilingual IVRs: A government service delivery case study*. 3rd **International** Workshop on Spoken Languages Technologies for Under-resourced Languages (SLTU). 7-9 May. CAPE TOWN, South Africa.
- Sharma Grover A, Calteaux, K, Barnard, E & Van Huyssteen, GB. 2012. *A voice service for user feedback on school meals*. Second **International** Annual Symposium on Computing for Development (ACM DEV 2012). 11-12 March. ATLANTA, USA.
- Sharma Grover, A, Nieman, A, Van Huyssteen, GB & Roux, J. 2012. *Aspects of a Legal Framework for Language Resource Management*. Eight **International** Language Resources and Evaluation Conference (LREC'12). 23-25 May. ISTANBUL, Turkey.

- Snyman, D, Van Huyssteen, GB & Daelemans, W. 2012. *Cross-Lingual Genre Classification for Closely Related Languages*. Twenty-Third Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa. 29-30 November. PRETORIA, South Africa.
- Verhoeven, B, Daelemans, W & Van Huyssteen, GB. 2012. *Classification of Noun-Noun Compound Semantics in Dutch and Afrikaans*. Twenty-Third Annual Symposium of the Pattern Recognition Association of South Africa. 29-30 November. PRETORIA, South Africa.
- De Wet, F, De Waal, A & Van Huyssteen, GB. 2011. Developing a broadband automatic speech recognition system for Afrikaans. *12th Annual Conference of the International Speech Communication Association (Interspeech 2011)*. 27-31 August. FLORENCE, Italy.
- Snyman, DP, Van Huyssteen, GB & Daelemans, W. 2011. *Automatic genre classification for resource scarce languages*. 2011 Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. VANDERBIJLPARK, South Africa. 22-25 November.
- Roux, JC, Van Huyssteen, GB, Gumede, T & Mojapelo, ML. 2011. *The South African National HLT Resource Management Agency*. Poster. 3rd **International** European Language Resources and Technologies (FLaReNet) Forum: Language Resources in the Sharing Age - the Strategic Agenda Forum. Università Ca' Foscari, VENEZIA, Italy. 26-27 May.
- Heeringa, W, De Wet, F & Van Huyssteen, GB. 2011. *Afrikaans and Dutch as Closely-related Languages: a Comparison to West Germanic Languages and Dutch Dialects*. **International** conference on Methods in Dialectology 14. University of Western Ontario, LONDON, Ontario, Canada. 2-6 August.
- Pilon, S & Van Huyssteen, GB. 2011. *Technology recycling for closely related languages: Dutch and Afrikaans*. **International** 21th Meeting of Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN) 2011. University College Ghent, GHENT, Belgium. 11 February.
- Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2011. *A technology audit: Human language technologies (HLT) R&D in South Africa*. 20th **International** Conference on Management of Technology (IAMOT 2011). MIAMI BEACH, Florida, USA. 10-14 April.
- Schlünz, GI, Barnard, E & Van Huyssteen, GB. 2010. *Part-of-Speech Effects on Text-to-Speech Synthesis*. Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. STELLENBOSCH, South Africa. 22-23 November.
- Pilon, S, Van Huyssteen, GB & Augustinus, L. 2010. *Converting Afrikaans to Dutch for technology recycling*. Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. STELLENBOSCH, South Africa. 22-23 November.
- Sharma Grover, A, Calteaux, K, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2010. *An overview of HLTs for South African Bantu languages*. 2010 Annual Research Conference of the South African Institute for Computer Scientists and Information Technologists (SAICST). BELA BELA, South Africa. 11-13 October.
- Van Huyssteen, GB & Davel, M. 2010. *Learning Rules and Categorization Networks for Language Standardization*. North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (NAACL) **International** Workshop on Extracting and Using Constructions in Computational Linguistics. LOS ANGELES, USA. 6 June.
- Sharma Grover, A, Van Huyssteen, GB & Pretorius, MW. 2010. *A technological profile of the official South African languages*. 2nd **International** Workshop on African Language Technology: AfLaT 2010. VALLETTA, Malta. 18 May.
- Sharma Grover, A & Van Huyssteen, GB. 2010. *The South African Human Language Technology Audit*. 7th **International** Language Resource and Evaluation Conference. VALLETTA, Malta. 17-23 May.
- Barnard, E, Davel, M & Van Huyssteen, GB. 2010. *Speech Technology for Information Access: a South African Case Study*. **International** AAAI Symposium on Artificial Intelligence for Development. Stanford University, STANFORD, USA. 23-24 March.
- Van Huyssteen, GB & Pilon, S. 2010. *A Dutch-to-Afrikaans Converter*. **International** 20th Meeting of Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN) 2010. Utrecht University, UTRECHT, The Netherlands. 5 February.

- Van Huyssteen, GB & Pilon, S. 2009. *Rule-based Conversion of Closely-related Languages: A Dutch-to-Afrikaans Converter*. Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. STELLENBOSCH, South Africa. 30 November – 01 December.
- Daelemans, W, Groenewald, HJ & Van Huyssteen, GB. 2009. *Prototype-based Active Learning for Lemmatization*. **International** Recent Advances in Natural Language Processing Conference. BOROEVETS, Bulgaria. 14-16 September 2009.
- Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. 2007. *Accelerating the Annotation of Lexical Data for Less-Resourced Languages*. **International** Interspeech Conference. ANTWERP, Belgium. 27-31 August 2007.
- Groenewald, HJ, Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. 2007. *Automatic Parameter Selection for Effective Afrikaans Lemmatisation*. **International** Recent Advances in Natural Language Processing Conference. BOROEVETS, Bulgaria. 27-29 September 2007.
- Van Huyssteen, GB, Puttkammer, MJ, Pilon, S, & Groenewald, HJ. 2007. *Using Machine Learning to Annotate Data for NLP Tasks Semi-Automatically*. **International** Workshop on Computer-Aided Language Processing. BOROEVETS, Bulgaria. 30 September 2007.
- Van Huyssteen, GB & Groenewald, HJ. 2007. *Heroorweging van Fleksie in Afrikaans* [Reconsidering Inflection in Afrikaans]. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.
- Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. 2007. *Lexicon Creation and Management: TurboAnnotate*. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.
- Puttkammer, MJ, Schlemmer, M & Van Huyssteen, GB. 2007. *Developing Web-Based Word Translators*. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.
- Groenewald, HJ & Van Huyssteen, GB. 2007. *Requirements for Machine-Aided Translation Tools*. LSSA Conference. North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 4-6 July 2007.
- Groenewald, HJ, Van Huyssteen, GB & Van den Bosch, AN. 2007. *Feature Selection and Parameter Optimisation for Effective Afrikaans Lemmatisation*. **International** 17th Meeting of Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN) 2007. 12 January 2007. University of Leuven, LEUVEN, Belgium.
- Van Huyssteen, GB. 2006. *Designing an e-Learning System for Language Learning: A Case Study*. Second **International** Joint Conferences on Computer, Information, and Systems Sciences, and Engineering. <http://cisse2006.org>. 4-14 December 2006.
- Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. 2006. *Automatic Text Segmentation of Afrikaans Using Memory-Based Learning*. 2006 Conference of the Pattern Recognition Association of South Africa. CSIR, PARYS, South Africa. 28 November – 01 December 2006.
- Van Huyssteen, GB. 2006. *eLearning for Language Learning*. **International** IST-Africa Conference. CSIR, PRETORIA, South Africa. 3-5 May 2006.
- Pilon, S & Van Huyssteen, GB. 2006. *Requirements and standards used in the development of part of speech tagsets for Afrikaans and Setswana*. Workshop of STANSA TC37 committee regarding standards for text annotation for African Languages. SABS, PRETORIA, South Africa. 3 February 2006.
- Puttkammer, MJ & Van Huyssteen, GB. 2005. *Benoemde entiteitherkenning vir Afrikaans* [Named-Entity Recognition for Afrikaans]. LSSA Conference. Dikhololo, PRETORIA, South Africa. 6-8 July 2005.
- Van Huyssteen, GB, Pilon, S & Puttkammer, MJ. 2005. *Using Machine Learning for Afrikaans Proofing Tools*. **International** Conference of the African Languages Association of Southern Africa. University of Johannesburg, JOHANNESBURG, South Africa. 4-5 July 2005.

- Van Huyssteen, GB & Janke, U. 2005. *Developing Spelling Checkers for South African Languages*. **International** Conference of the African Languages Association of Southern Africa. University of Johannesburg, JOHANNESBURG, South Africa. 4-5 July 2005.
- Brits, K, Pretorius, RS & Van Huyssteen, GB. 2005. *Towards a Lemmatiser for Setswana*. **International** Conference of the African Languages Association of Southern Africa. University of Johannesburg, JOHANNESBURG, South Africa. 4-5 July 2005.
- Van Huyssteen, GB & Pretorius, L. 2005. *Afrikaanse Tekstegnologie: 'n Inventaris* [Afrikaans Text Technology: An Inventory]. Annual Symposium of "Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns". PRETORIA, South Africa. 23-24 June 2005.
- Pilon, S, Van Huyssteen, GB & Van Rooy, B. 2005. *Teaching Language Technology at the North-West University*. 43rd **International** Annual Meeting of The Association for Computational Linguistics. University of Michigan, ANN ARBOR, United States of America. 25-30 June 2005.
- Van Huyssteen, GB. 2005. *Towards a Basic Language Resource Kit for Afrikaans Text Technology*. Colloquium at University of Antwerp, ANTWERP, Belgium. 17 June 2005.
- Van Huyssteen, GB & Puttkammer, MJ. 2004. *'n Outomatiese Samestellinganaliseerder vir Afrikaans* [An Automatic Compound Analyser for Afrikaans]. **International** conference of "Suid-Afrikaanse Vereniging vir Neerlandistiek". North-West University, POTCHEFSTROOM, South Africa. 22 September 2004.
- Van Huyssteen, GB, Eiselen, ER & Puttkammer, MJ. 2004. *Re-evaluating evaluation metrics for spelling checker evaluations*. Workshop on **International** Proofing Tools and Language Technologies. PATRAS, Greece. 1-2 July 2004.
- Van Huyssteen, GB & Van Zaanen, MM. 2004. *Learning Compound Boundaries for Afrikaans Spelling Checking* (in collaboration with MM van Zaanen). Workshop on **International** Proofing Tools and Language Technologies. PATRAS, Greece. 1-2 July 2004.
- Van Huyssteen, GB & Van Zaanen, MM. 2003. *A spellchecker for Afrikaans, based on morphological analysis*. 6th **International** Terminology in Advanced Management Applications (TAMA) Conference. 17-21 February 2003. National Language Service, PRETORIA, South Africa.
- Pilon, S & Van Huyssteen, GB. 2003. *'n Etiketstel vir 'n woordsoortetiketteerder vir Afrikaans* [A Tagset for a Part-of-Speech Tagger for Afrikaans]. LSSA Conference. Rand Afrikaans University, JOHANNESBURG, South Africa.
- Els, CJ & Van Huyssteen, GB. 2003. *Outomatiese let-ter-greep-ver-de-ling en woord-afbreking in Afrikaans* [Automatic Hyphenation in Afrikaans]. LSSA Conference. Rand Afrikaans University, JOHANNESBURG, South Africa.
- Van Zaanen, MM & Van Huyssteen, GB. 2002. *Improving a spellchecker for Afrikaans*. **International** 13th Meeting of Computational Linguistics in the Netherlands (CLIN) 2002. 29 November 2002. University of Groningen, GRONINGEN, The Netherlands.
- Van Huyssteen, GB. 2002. *Desiderata of spellchecking/spell-checking/spell checking: towards an intelligent spellchecker for Afrikaans*. Symposium on the Developing of Spelling Checkers for South African Languages. 14 March 2002. Potchefstroom University for Christian Higher Education, POTCHEFSTROOM, South Africa.
- Van Huyssteen, GB & Wissing, DP. 2001. *Taaltegnologiese toepassings vir Afrikaans: enkele probleme en oplossings* [Language Technology Applications for Afrikaans: Some Problems and Solutions]. LSSA Conference. Free State University, BLOEMFONTEIN, South Africa.
- Wissing, DP, Van Rooy, B & Van Huyssteen, GB. 2001. *Automatic Afrikaans grapheme-to-phoneme conversion: some problems and solutions*. Human Language Technology Colloquium. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.
- Wissing, DP, Van Rooy, B & Van Huyssteen, GB. 2001. *Aspects of BSAE phonology*. Human Language Technology Colloquium. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.

Cognitive Linguistics, Cognitive Grammar, and Afrikaans Grammar

- Van Huyssteen, GB & Pilon, S. 2021. *Standaardisering as 'n produk van die tydsgees*. Ontlaering – Geworteldheid: Die onderrig van Afrikaans in spesifieke ruimtes. Virtual. 29-30 April.
- Van Huyssteen, GB. 2018. *When a word is hated (for the wrong reasons)*. 2nd Afrikaans Grammar Workshop (AGW II). University of Ghent, Ghent, Belgium. 4-6 October.
- Van Huyssteen, GB. 2017. *Constructionist perspectives on two competing associative plural constructions*. 11th **International** Mediterranean Morphology Meeting. Nicosia, Cyprus. 22-25 June.
- Colleman, T, Van Huyssteen, GB & Verhagen, A. 2016. *A constructionist account of the weg-construction(s) of Afrikaans*. 1st Afrikaans Grammar Workshop (AGW I). Johannesburg, South Africa. 25-26 August.
- Van Huyssteen, GB. 2016. *Multiword proper names in compounds and derivations: Towards a morphographemic model of choice*. Afrikaansegrammatikawerkswinkel [Afrikaans grammar workshop]. Johannesburg, South Africa. 25-26 August.
- Trollip, B, Van Huyssteen, GB & Hinskens, F. 2015. *'n Beskrywing van die valensiemorfeem in Afrikaans vanuit 'n kognitiewe gebruiksgebaseerde beskrywingsraamwerk*. Gents colloquium over het Afrikaans [Ghent colloquium on Afrikaans]. University of Ghent, Ghent, Belgium. 23 October.
- Van Huyssteen, GB. 2005. *On valence morphemes in Afrikaans*. 9th **International** Cognitive Linguistics Conference. Yonsei University, SEOUL, Korea. 17-22 July 2005.
- Van Huyssteen, GB. 2005. *Oor valensiemorfeme in Afrikaans* [On Valence Morphemes in Afrikaans]. LSSA Conference. Dikhololo, PRETORIA, South Africa. 6-8 July 2005.
- Van Huyssteen, GB. 2004. *Component Structures in Afrikaans Morphology: A Cognitive Grammar (Re)definition*. **International** TABU Conference. 04 June. University of Groningen, GRONINGEN, The Netherlands.
- Van Huyssteen, GB. 2003. *Cognitive Afrikaans Morphology*. Cognitive Linguistics in South Africa Colloquium. 02 December. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.
- Van Huyssteen, GB & Pilon, S. 2003. *The Afrikaans Plural Construction: An Embodied Construction Grammar Account*. Cognitive Linguistics in South Africa Colloquium. 02 December. University of South Africa, PRETORIA, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 2003. *Applying Embodied Construction Grammar: a description of some Afrikaans morphological constructions*. 8th **International** Cognitive Linguistics Conference. 21-25 July. University of La Rioja, LOGROÑO, Spain.
- Van Rooy, B & Van Huyssteen, GB. 2003. *The Causative Construction in "Black South African English": emergent or emerging?*. 8th **International** Cognitive Linguistics Conference. 21-25 July. University of La Rioja, LOGROÑO, Spain.
- Van Huyssteen, GB. 2001. *Kuier-kuier deur data-data: enkele aspekte van die reduplikasiekonstruksie in Afrikaans* [Wandering through Data: Some Aspects of the Reduplication Construction in Afrikaans]. LSSA Conference. Free State University, BLOEMFONTEIN, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 2001. *The Reduplication Construction in Afrikaans: a Usage-based Description*. 7th **International** Cognitive Linguistics Conference. University of California at Santa Barbara, SANTA BARBARA, United States of America.
- Van Rooy, B & Van Huyssteen, GB. 2001. *The functions of stress in Afrikaans grammar within a usage-based model of language*. 7th **International** Cognitive Linguistics Conference. University of California at Santa Barbara, SANTA BARBARA, United States of America.

- Van Rooy, B & Van Huyssteen, GB. 2001. *Black South African English: emergent or emerging grammar?*. **International** Association of World Englishes Conference. Potchefstroom University for Christian Higher Education, POTCHEFSTROOM, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 1999. *The terms of abuse of Captain Haddock: the case of Afrikaans and Dutch*. 3rd **International** Research and Applying Metaphor Conference. University of Tilburg, TILBURG, The Netherlands.
- Van Huyssteen, GB. 1999. *The psychological reality of mental models: evidence from Ego State Therapy*. 6th **International** Cognitive Linguistics Conference. University of Stockholm, STOCKHOLM, Sweden.
- Van Huyssteen, GB. 1999. *Cognitive processes and category change: the grammaticalisation of antecedent repetition in Afrikaans*. 6th **International** Cognitive Linguistics Conference. University of Stockholm, STOCKHOLM, Sweden.
- Van Huyssteen, GB & Lourens, P. 1998. *Die kognitiewe sisteem onderliggend aan metaforiese vloeke* [The Cognitive System Underlying Metaphorical Swearwords]. LSSA Conference. Potchefstroom University for Christian Higher Education, POTCHEFSTROOM, South Africa.
- Van Huyssteen, GB & Verhoef, M. 1998. *Die diachronie van antesedentherhaling in Afrikaans* [The Diachronics of Antecedent Repetition in Afrikaans]. **International** Southern African Society for Dutch Studies Conference. University of Cape Town, CAPE TOWN, South Africa.
- Van Huyssteen, GB & Beukes, M. 1998. *Kuifje as karakter: enkele literêre slotte en linguïstiese sleutels* [Tintin as Character: Some Literary Locks and Linguistic Keys]. **International** Southern African Society for Dutch Studies Conference. University of Cape Town, CAPE TOWN, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 1997. *Metafoor en anafoor: aspekte van kognitiewe raamwerke* [Metaphor and Anaphor: Aspects of Cognitive Frames]. LSSA Conference. University of Natal, DURBAN, South Africa.
- Wissing, DP, Van Huyssteen, GB & Leyden, M. 1997. *Intonasiepatrone in prototipiese Afrikaanse vraagsinne* [Intonation Patterns in Prototypical Afrikaans Questions]. LSSA Conference. University of Natal, DURBAN, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 1997. *Kognitiewe Linguistiek en die Afrikaanse kurrikulum* [Cognitive Linguistics and the Afrikaans Curriculum]. SAALT Conference. University of Natal, PIETERMARITZBURG, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 1997. *Aspects of sexual expressions in Afrikaans dictionaries*. International AFRILEX Conference. University of Natal, DURBAN, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 1994. *’n Pragmatiese perspektief op seksuele uitdrukkings in Afrikaans* [A Pragmatic Perspective on Sexual Expressions in Afrikaans]. LSSA Conference. University of the Western Cape, CAPE TOWN, South Africa.
- Van Huyssteen, GB. 1993. *’n Kognitiewe perspektief op seksuele uitdrukkings in Afrikaans* [A Cognitive Perspective on Sexual Expressions in Afrikaans]. LSSA Conference. University of Pretoria, PRETORIA, South Africa.